

## Содержание

|  |  |
|--|--|
| Благодарности автора   | Sobre el autor. Libros publicados.<br>Agradecimientos  |
| Несколько предварительных замечаний об организации словаря   | Indicaciones para el manejo del Diccionario  |
| Расположение испанских слов и словосочетаний по алфавиту   | Notas preliminares sobre la estructura del Diccionario   |
| Виды русских глаголов  | Aspectos de verbos rusos   |
| О "ложных друзьях переводчика"   | Sobre los "falsos amigos" del traductor  |
| Употребление асенто над заглавными буквами испанских слов, и пояснение относительно термина "аккредитив" ( <i>carta de crédito, crédito documentario</i> ) | El uso del acento gráfico sobre las mayúsculas de palabras españolas y nota explicatoria sobre el término "аккредитив" ( <i>carta de crédito, crédito documentario</i> ) |
| Передача на письме в испанских текстах слов, заимствованных из других языков   | Escritura de palabras prestadas de otros idiomas en textos españoles   |
| Об указании этимологии (происхождения) заимствованных слов и терминов в русском языке  | Indicación de la etimología de vocablos y términos prestados por la lengua rusa  |
| Рекомендации пользователям   | Recomendaciones a los usuarios   |

**Использованные сокращения и символы (Abreviaturas y símbolos usados)**  
**Испанские и латинской графики (Españolas y de grafía latina)**  
**Русские (Rusas)**  
**Символы (Símbolos)**  
**Русско-испанский словарь**  
**Испанско-русский словарь**  
**Использованная литература**

## Об авторе



**Андрей Владимирович КУЗНЕЦОВ-ЭРПЕРО** (род. в 1956 г.)

Родился в Риге. В 1980 г. окончил с отличием Университет дружбы народов им. П. Лумумбы. Работал на Кубе, а с 1981 г. в течение семи лет - переводчиком в Министерстве внешней торговли СССР. Прошел курс повышения квалификации во Всесоюзной академии внешней торговли. Выполнял переводы для журнала "Внешняя торговля" ("Comercio Exterior"). Два года работал в торговом отделе Посольства Никарагуа в Москве, затем в испанском информационном агентстве EFE, в Торгово-промышленной палате региона Мурсия (Испания), для некоторых посольств в Москве, а также в ряде других организаций и фирм.

Опубликовал шесть испанских словарей (включая данную книгу). А. В. Кузнецов также подготовил к печати "Испанско-латинско-русский словарь рыб, головоногих и других водных видов" (с названиями на каталанском, галисийском [гальего] и баскском языках и данными в приложениях списками морепродуктов и глоссарием внешней морфологии рыб) и "Краткий сравнительный русский, латинский и испанский словарь грибов России и Испании". Кроме английского, владеет испанским и португальским языками.